

沖繩市

# 中文報

2014年11月 第14卷 · 11月號

· 免費索取 ·



## 本月活動

**オキナワ  
コザ入口  
カーニバル  
2014** ゲート#2  
フェスタ

The International Carnival  
In Naha City 2014

沖繩國際嘉年華2014  
2號入口嘉年華同時舉行

今年も  
公認サンタクロース  
がやってくる!!

沖繩亞洲音樂節

**カホジキ**  
KOHZA

2014.11.28・29・30

城隍爺及來自台灣的官將首即將登場



敬請期待

FC琉球賽程

FC琉球 v.s. Zweigen 金澤

日期：11月16日(日) 開球 下午1:00  
會場：沖繩市陸上競技場  
【諮詢專線】FC琉球 ☎098-923-0547

嘉年華遊街  
**GARNIVAL PARADE** 參加團體大募集!

沖繩國際嘉年華2014的踩街活動徵求參加者。  
演出團體募集重點及報名表請上沖繩市網頁確認，  
期待各位的參與。

- 踩街部門：30團體 ● 舞台表演：10團體
- 聯絡方式：沖繩市經濟文化部 文化觀光課
- 報名電話：098-937-3986 (11/13截止)

第7次 越來城下町祭

舞蹈、呼啦舞、獅子舞、EISA等

第7回  
**越來城下町祭り**

11月15日(六)16日(日)  
下午4:00~9:00  
越來城水邊公園  
(KOZA十字路至胡屋十字路約100公尺)  
區域性慶典歡迎參加。

同時舉行  
11/30日

2號入口  
嘉年華

沖繩亞洲音樂節  
カホジキ 11/28-30  
アジアは音楽で繋がる。 五六日

- ★街頭音樂會 11/29日
- ★沖繩市青年團協議會募款活動 11/30日

11/29・30日

會場 KOZA入口大街周邊  
場 KOZA音樂城·中央公園通

- ★少年足球PK大會
- ★沖繩市藝能團體協議會
- ★嘉年華遊行
- ★聖誕老人踩街
- ★森巴嘉年華
- ★沖繩亞洲音樂節 MUSIX IN KOZA
- ★街頭音樂會
- ★沖繩音樂市舞台
- ★國際拔河
- ★2號入口嘉年華
- ★機車遊行
- ★現場音樂演奏
- ★沖繩亞洲音樂節 MUSIX IN KOZA
- ★沖繩市青年團協議會  
愛心募款活動

沖繩國際嘉年華執行委員會 諮詢電話 098 - 989 - 5566

【諮詢專線】  
越來城下祭執行委員會  
事務局長 久場(室川自治會)  
☎ 098-937-7055 (上午9:00~下午5:00)

免費

沖繩市人口資料 總人數:138,867人(+111) 男:67,226人(+75) 女:71,641人(+36) 戶數:56,960戶(+90)

外國籍居民 總人數:1,161人(+3) 男:664人(+1) 女:497人(+2) (合計有43國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。



**税金**

平成26年度

**強化徵收縣稅・市町村稅期間**

為確保沖繩縣及41市町村的稅務公平，全縣同時進行強化徵收活動。對於催討後仍不繳納者，將進行沒收財產的處分。

實施期間：2014年11月1日（六）～12月31日（三）

【諮詢專線】納稅課 分機（3264）

**年金**

**國民年金保險費為社會保險扣除的對象**

國民年金保險費，可以做為所得稅法及地方稅法上的社會保險費扣除，從該當年度的課稅所得扣除，以減輕稅額。

成為扣除對象的內容為，平成26年1月至12月為止已繳付的保險費的全額。過去的年度份及追繳的保險費、負擔的家族保險費等全部的支出都可以接受合併扣除。

為申請扣除，進行年末調整及確定申告時，請附上保險費證明資料。在11月上旬至翌年2月上旬間，日本年金機構將寄發「社會保險費（國民年金保險費）扣除證明書」。提出申告書之時，請務必附上此證明書或收據。

關於細節請向KOZA年金事務所詢問。☎933-3437～9  
～「11月30日是年金之日」～

【諮詢專線】市民課 國民年金小組 分機2132～2134

**海嘯避難地圖與海嘯標誌**

海嘯警報Part3

海嘯避難地圖（津波ハザードマップ）或海嘯標誌（津波標識）是指，標示有海嘯發生時預想的進水區域及避難場所的地圖與標誌。

讓我們平常就假設災害時可能發生的情況，確認避難路徑與避難場所！

※ 海嘯有各式各樣的規模，預測的灌水區域以外的區域也可能浸水，請多加留意。

海嘯避難地圖的案例（鎌倉市提供）



※資料來自氣象廳「津波警報が変わりました」  
<http://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/tsunamikeihou/>

～本文粗斜體字為日文表示～

**即將開始!**

**兒童支援・育兒支援新制度**

明年(平成27年)4月「兒童支援・育兒支援新制度」即將於全日本開始實施

新制度對於希望入園者將進行「支給認定」審查。

利用保育所(園)時，請先接受「支給認定」(兒童保育必要性的認定)。通過認定者將發給認定證。

認定區分	1號認定	2號認定	3號認定
對象幼童	3～5歲，希望受學前教育者	3～5歲，家長因就業等原因需要托育的幼童	0～2歲，家長因就業等原因需要托育的幼童
沖繩市 可以使用的園所	★公立幼稚園 (4歲兒→8園 5歲兒→全園) ★私立幼稚園(3～5歲) (尚在研討是否適用於新制度)	★認可保育所(園) (公立保育所・私立保育所)	★認證保育所(園) (公立保育所・私立保育所)
園所的使用時間區段	規定的標準教育時間 (約4小時) ※幼稚園的課後托育，新制度稱「幼稚園型臨時托育事業」使用方法和以往相同。	2號認定・3號認定是指，根據家長的工作時間長短，將園所的使用時間分為兩種。 <b>標準托育時間</b> 利用時間上限為1天11小時以內 (家長就勞時數規定為一個月120小時以上) <b>短托育時間</b> 利用時間上限為1天8小時以內 (家長就勞時數規定為每月64小時以上，120小時以下)	

※現正在認證保育所(園)托育的園兒，平成27年4月以後繼續時，即使家長工作時間未滿120小時，每天托育時間仍以1天11小時以內計算。(但在園兒的兄弟姐妹重新申請時，將比照規定認定為短托育時間)

**保育所(園)的利用手續改變了**

隨著「支給認定」制度實施，申請保育所(園)的手續改變了。但從申請到決定的時期及流程不變。



【諮詢專線】保育・幼稚園課 保育係(分機3135・3136) 幼稚園係(分機3174)

為了兒童安全，要求父母必須有一定程度的日文溝通能力。

## 税金 2014年强化税收期间

冲绳县轄區內的街村等41个單位，为了确保税收的公平公正，联合举办强化征收活动，对于督促之后仍不缴纳的纳税人，将作出没收财产等处分。

**实施期间：**11月1日（星期六）至12月31日（星期三）

**【咨询专线】 纳税课 内线 3264**

## 年金 国民年金保险费用 属于社会保险扣除项目

国民年金保险费用可作为所得税及地方税务的社会保险税额扣除项目，从本年度的課税所得中扣除，减轻税额负担。

扣除项目为，2014年1月到12月交纳保险的全额。前年度及补交的保险额，或者缴过的本该由家族负担的保险也属于此扣除项目。

在办理年末（税金）调整及确定申告手续时必须同时提交缴付保险的证明材料。请把11月上旬到第二年2月上旬日本年金机构寄来的社会保险扣除证明书和交付过保险的收据一起提交。

关于详情请和KOZA年金事务所联系。

☎098-933-3437 ~ 9 ~ 「11月30日为年金之日」 ~

**【咨询专线】 市民课 国民年金窗口 2132- 2134**

## 海啸预测地图和海啸图标

海啸警报Part3

海啸预测地图和海啸图标是根据预测到的海啸指示安全避难场所的图表。

日常生活中，安居思危，请掌握避难路线和避难场所以防万一。

海啸规模大小各异 发生海啸时，即使是不在危险区域图上的地区也有涨水的可能，请大家千万不要大意。

海啸避难地图案例例(镰仓市提供)



※資料來自氣象廳「津波警報が変わりました」  
<http://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/tsunamikeihou/>

# 即将实施 育儿支援新制度



育儿支援新制度将于2015年4月在日本全国各地开始实施

新制度规定 儿童入托时，需办理 支給认定 手续。

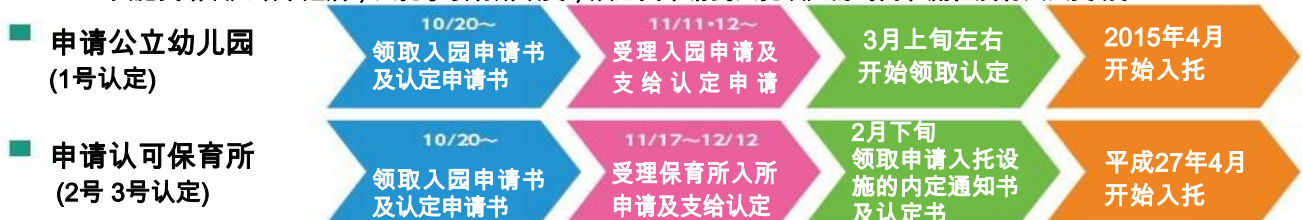
在儿童入托之前，先办理「支給认定」手续。（支給认定是儿童是否满足入托条件的认定手续）。被认定者将得到市政府发放的认定证。

认定分类	1号认定	2号认定	3号认定
对象儿童	3-5岁，上小学之前的前期教育（学前教育）	3-5岁，因监护人外出工作的原因等，需要保育的儿童	0-2岁，因监护人的工作原因等需要保育的儿童
冲绳市可利用的设施	★公立幼稚园 4岁→8个园 5岁→全市幼稚园 ★私立幼儿园 (研讨中尚未确定)	★认可保育所(园) 公立保育所，私立保育所	★认可保育所(园) 公立保育所，私立保育所
各入托设施利用时间	学前教育标准时间* 入托时间 四个小时 原来的幼儿园的入托更名为短期保育事业(幼儿园型)	2号3号认定的入托时间分为两种，根据对象儿童父母的工作时间来判定。 <b>保育标准时间</b> 1天最多可利用11个小时。 (入托儿童的监护人每月工作120小时以上来推算) <b>保育短时间认定</b> 1天最多可入托8个小时 (入托儿童监护人 每月工作64-120小时)	

※现在已经在认可保育园入托的儿童，2015年4月以后继续在认可保育园入托时，父母的工作时间不到120个小时也可享受1天11小时入托的待遇。但是，在园儿童的弟妹，重新申请入托手续时，按短时间认定来处理。

### 保育所的利用手续已经改变

实施支給认定政策之后，入托手续有所改变，从递交申请到入托认定的时间和流程没有太大变动。



**【咨询专线】 保育·幼儿园课 保育系3135 或 3136 幼儿园课3174**

为了儿童安全，要求父母必须有一定程度的日文沟通能力。



### 防災 全國瞬時警報系統 (J-ALERT)

#### 關於全國同時實驗廣播

11月28日(五)上午11:00 消防廳將經由人造衛星,自動啟動市的防災行政無線系統。市內設置的防災行政無線室外擴音器將進行全國同時播放緊急信息傳達實驗。

#### ■播放內容

鈴聲+「これは、テストです。」(這是測試)×3次+  
「こちらは、ぼうさいおきなわしやくしよです。」  
(這是沖繩市政府的防災)+鈴聲

【諮詢專線】防災課 分機(2349・2047)

### 第37回沖繩市文化祭 展示部門

日期:12月5日(五)~12月7日(日)  
上午10:00~下午6:00  
(最後一天至下午五點為止)

地點:沖繩市體育館

■開幕典禮為12月5日(五)上午10:00

沖繩方言(shimakutouba)講座於  
12月6日(六)下午2:00舉行。有各式各樣的  
展示部門及市民參加區。詳情請洽沖繩市文化協會。



【諮詢專線】沖繩市文化協會 ☎ 932-6883

### 第3次 桃山大道音樂節

「桃山大道(momoyamatouri)」區域的居民共聚一堂,通  
過音樂敦親睦鄰。

日期:11月23日(日)上午9:30~下午8:00

地點:翔南醫院對面會場

【諮詢專線】森山 ☎ 090-3191-6553

### 第9次 KARIYUSHI園 跳蚤市場

日期:11月23日(日)雨天取消(取消與否於當天上午7點決定)

地點:沖繩市老人福利中心KARIYUSHI園 門球場

舉行時間:上午9:00~下午2:00

【諮詢專線】沖繩市老人福利中心 ☎ 098-938-1250

### 2015 沖繩馬拉松徵求參加者・志願者

舉行日期:2015年2月15日(日)(雨天照常舉行)

參加費用

(1)全程馬拉松:一般4500日圓,高中生・65歲以上3500日圓

(2)10公里陸跑:一般2700日圓,高中生1200日圓

報名地點:沖繩馬拉松執行委員會事務局受理窗口

琉球新報社各受理窗口,縣內所有的全家便利商店

報名期間:11月1日(六)~12月10日(三)為止

※報名期間內額滿將不再受理。

經營志願者:徵求18歲~65歲的健康者

【諮詢專線】關於參加馬拉松

沖繩馬拉松執行委員會 事務局 ☎098-930-0088

關於經營志願者 市民運動課 ☎098-932-1294

每天說日語

### まいにちにほんご

どうろひょうしき

### まも 守りましよう 道路標識

ねんまつ イベントも 多く、みんなが 忙しく  
なります。安全運転で、楽しい 年末を 過ごし  
ましよう。



いちじていし いちど と みぎ ひだり あんぜん  
一時停止...一度 止まって 右と左の安全  
を 確かめてから 進みます。



いっぽうつうこう やじるし ほうこう すす  
一方通行...矢印の 方向に だけ 進むことが  
できます。



しんにゅうきんし くるま はい  
進入禁止...ここから 車で 入る ことは  
できません。



ゆーたーんきんし  
Uターン禁止...ここでは Uターン できません。



ちゅうしゃきんし くるま と  
駐車禁止...ここに 車を 停めては いけませ  
ん。

#### 中文 請遵守道路標示

年尾因為有很多聚會,所以大家都很忙。請大家小心駕駛,平安渡過繁忙的年末時期。

暫停標誌...暫時停止,確認左右來車後再前進。

單向通行...只允許朝箭頭的方向前進。

禁止進入...從這裡開始禁止車輛進入。

禁止迴轉...此處禁止迴轉。

禁止停車...此處禁止停車。

### 12月文化講座 動動手

#### 裝點獨特的耶誕節

一年一度的耶誕節就要到了,歡迎參  
加工小製作活動,把漂亮的禮物帶回  
家。

日期:2014年12月14日(日)

時間:11:00-16:00

地點:沖繩市市民體育館

(第21回沖繩市生涯學習嘉年華會場內)

【諮詢專線】KOZA國際交流中心(KIP)

☎ 098-989-6759



### 第21回沖繩市生涯學習嘉年華

12月14日(日)9:30~16:00

地點:沖繩市體育館・多目的運動場・武道館

有各式各樣的社團展示與體驗、飲食攤位等,也有圖書館的圖書  
展示及童書閱讀。藉此活動提升市民的學習動力。



訂閱中文報 歡迎以電子郵件、傳真、或  
來電進行登記,我們將免費郵寄至府上。

### 沖繩市政府 文化觀光課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号

電話:098-929-0261

傳真:098-939-7341

電子郵件:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

### Yuntaku交流會(日本語交流會)

歡迎加入Yuntaku交流會!和日本人志  
願者朋友一起遊戲、聊天、學習日語!

《一般成人》 星期三 下午7:00~8:30

《成人與兒童》 星期五 上午10:30~12:00

(週五可攜學齡前兒童一起來)

地點 KOZA國際交流中心(KIP)

【諮詢專線】KOZA國際交流中心(KIP)

☎ 098-989-6759

### 徵求課輔志願者

時間:平成25年9月~

平常上課時間任選一堂  
課做課業輔導、帶讀等

地點:沖繩市東中學

對象:中學二年級生

語言:中文⇄日文

意者請洽

照屋 098-934-9460

週一至週五 10:00~14:00

